

TCHONG KING SIUAN TSA PI YU KING

(EN DEUX CHAPITRES)

LIVRE D'APOLOGUES DIVERS EXTRAITS DE LA MULTITUDE DES LIVRES SAINTS

Compilé par le bhikṣu *Tao-lïo*.

Traduit sous les *Ts'in*, dont le nom de famille était *Yao*,
par le maître de la Loi du Tripitaka *K'ieou-mo-lo-che* (Kumârajîva) (1).

CHAPITRE I

N° 196.

(*Trip.*, XIX, 7, p. 8 v°.)

Le sage sait que les richesses ne peuvent être gardées longtemps; pour prendre une comparaison, lorsqu'une maison brûle, l'homme perspicace aperçoit nettement dans quelles conditions se développe l'incendie, et, avant que le feu soit arrivé, il se hâte de retirer ses richesses; quoique sa demeure soit entièrement brûlée, il a conservé tout ce qu'il avait de précieux; il peut donc reconstruire une nouvelle habitation et se livrer avec plus d'ampleur à des occupations profitables. Tel aussi est le sage qui, pour planter (une tige productrice de) bonheur, s'efforce de pratiquer la libéralité; il sait que son corps est périssable et fragile et que ses richesses ne sont pas éternelles; quand il rencontre le champ où il peut planter (la tige pro-

1. Cf. p. 1, n. 1.